Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nikt to swoje niech szuka ale innego każdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nikt nie szuka swego, lecz tego, co bliźniego.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Żaden (to) swoje niech szuka, ale (to) drugiego*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nikt (to) swoje niech szuka ale innego każdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabiegajcie tylko o to, co służy wam, ale również o to, co służy innym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nikt nie szuka własnego *dobra*, lecz *dobra* bliźniego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nikt niechaj nie szuka tego, co jest jego, ale każdy, co jest bliźniego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj nikt nie szuka, co jest jego, ale co drugiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech nikt nie szuka własnego dobra, lecz dobra bliźniego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nikt nie szuka własnej korzyści, lecz korzyści bliźniego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nikt nie szuka tego, co dobre dla niego, lecz tego, co dobre dla drugiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nikt nie szuka własnej korzyści, ale dobra innych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech nikt nie szuka, co swoje, lecz co bliźniego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech nikt nie myśli tylko o sobie, ale niech dba o innych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nikt nie szuka własnej korzyści, lecz dobra bliźniego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай ніхто не шукає свого власного, але [кожний] те, що для ближнього.

[1)] Tj. drugiego, pod. w. 29; to Pawłowa zasada relacji społecznych.
[2)] <x>520 15:2</x>; <x>530 10:33</x>; <x>530 13:5</x>
[3)] Składniej: "Żaden niech nie szuka swojego (pożytku), ale (pożytku) bliźniego".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech nikt nie szuka swojego, ale każdy drugiego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nikt nie powinien troszczyć się o swoje sprawy, ale o sprawy bliźniego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech każdy szuka korzyści nie swojej własnej, lecz drugiego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie bądźcie egoistami—dbajcie o dobro innych!